

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1953)
Heft: 1202

Artikel: Vorwaerts
Autor: Elliso, H.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-689179>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CAVERGNO — Una grave disgrazia nella notte sull'11 marzo costava la vita di 4 operai addetti ai lavori di traforo della galleria di adduzione delle acque della Lavizzarra alla costruenda Centrale di Caveragno. La galleria è avanzata su una lunghezza di circa 800 m. e la squadra d'avanzamento così tragicamente colpita era composta di 7 operai (4 morti e 3 feriti) si apprestava a far brillare le cariche della volata. Per cause ancora ignote a circa 200 m. alle spalle della squadra si produceva un'esplosione d'estrema violenza che, dopo aver provocato l'interruzione dell'illuminazione, faceva saltare anche un tratto della condotta d'aerazione con conseguente invasione della galleria di gasi tossici.

BELLINZONA — Una disgrazia mortale avveniva pure nei cantieri di costruzione della nuova ala del palazzo amministrativo dello Stato il 3 marzo scorso. Un operaio che stava effettuando delle riparazioni ad un carrello elevatore del cemento, a causa del cedimento del cavalletto di sostegno veniva colpito dal braccio della macchina e gravemente ferito; spirava al suo arrivo all'ospedale.

ROVEREDO — Due azioni di soccorso sono presentemente organizzate in favore della Val Calanca, colpita nell'agosto del 1951 dalle inondazioni. La ditta Bell di Basilea ha messo a disposizione della valle un certo numero di montoni per un valore di Fr. 40,000. La Calancasca di Roveredo ha versato Fr. 88,000 al Comitato di soccorso Pro Calanca per permettere di approvvigionare la valle in energia elettrica.

GINEVRA — All'Ateneo, sotto gli auspici della

Società degli amici delle Belle Arti, è stata inaugurata sabato, 14 marzo, un'esposizione delle opere del pittore Felice Filippini.

TESSERETE — Ottimamente organizzati hanno avuto luogo domenica, 15 marzo scorsi, i campionati ticinesi di corsa campestre che hanno dato i seguenti risultati: Juniori Km. 4.2, Alberto Ortelli, S.A. Porza, campione ticinese, in 14'31"; Seniori (km. 8.2.) Rico Casellini, S.A. Lugano in 29'06"; Seniori (km. 6.2.) Giacomo Bergamaschi, Virtus Locarno in 24'56"; Veterani (Km. 4.2. Anoldo Meier, S.A. Lugano in 16'27"; Squadre: Unione Sportiva Ascona, punti 31.
Poncione di Vespero.

VORWAERTS.

Vorwärts immer weiter
Nichts auf Erden bleibt still,
S'geht auf und ab, trüb und und heiter
Man kann sich wehren, wie man will.

Ob, wie's auch geht, es hilft nicht viel
Sich grämen über Ungebill,
Es endet doch am gleichen Ziel
Man kann sich wehren wie man will.

Die Welt empfängt uns ohne Kleider
Nichts nehmen wir hinaus,
Und schnell entfliehen die Jahre leider
Kein wehren, hält der Welten Lauf.

H. Ellison.

SWISS BANK CORPORATION

(A Company limited by Shares, incorporated in Switzerland).

99, GRESHAM STREET, E.C.2
and 11c, REGENT STREET, S.W.1.



Capital and Reserves s.f. 218,000,000



NEW YORK AGENCY
15 NASSAU STREET.

Branch Office: 49th STREET OFFICE
10, WEST 49th STREET, NEW YORK 20, N.Y.

Affiliated Company in Canada :

SWISS CORPORATION FOR CANADIAN INVESTMENTS LTD., MONTREAL.

BASLE • ZURICH • ST. GALL • GENEVA • LAUSANNE
LA CHAUX-DE-FONDS • NEUCHÂTEL • SCHAFFHOUSE • BIENNE